



Traité Baba Metsia

Michna 9 - Chapitre 7

זאב אחד אינו אָנס,
שְׁנֵי זאבים, אָנס.
רַבִּי יְהוּדָה אומר:
בְּשַׁעַת מְשַׁלַּחַת זאבים,
אִף זאב אחד אָנס.
שְׁנֵי כְּלָבִים אֵין אוֹנְסִין;
יָדוּעַ הַבְּבִלִי אָמר מִשֵּׁם רַבִּי מַאִיר:
מֵרוֹחַ אַחַת אינו אָנס,
מִשְׁתֵּי רוּחוֹת אָנס.
הַלֶּסְטִיס, הָרִי זֶה אָנס.
הָאֶרֶץ וְהַדֵּב וְהַנֶּמֶר וְהַפֶּרֶדִּלִּס וְהַנֶּחֱשׁ,
הָרִי אֵלּוּ אֲנָסִים.
אֲמַתִּי?
בְּזֶמַן שֶׁבָּאוּ מֵאֲלֵיהֶם,
אֲבָל אִם הוֹלִיכֵן לְמִקְוֹם גְּדוּדֵי חַיָּה וְלֶסְטִיס,
אֵין אֵלּוּ אֲנָסִים.

Si un loup [attaque], ce n'est pas un accident inévitable ; si deux loups [attaquent], c'est un accident inévitable.
Rabbi Yehouda dit : Lors de l'attaque des loups par décret divin, même un loup est un accident inévitable ; si deux chiens attaquent, ce n'est pas un accident inévitable ».

Yadoua' le Babylonien dit au nom de Rabbi Méïr : « S'ils viennent d'un côté, ce n'est pas un accident inévitable ; de deux côtés, c'est un accident inévitable ». Si un brigand [attaque], c'est un accident inévitable. Si un lion, un ours, un léopard, une panthère, un serpent [attaquent], c'est un accident inévitable.

Quand cela ? Lorsqu'ils sont venus d'eux-mêmes. Mais si [le gardien] a conduit les animaux [dont il a la garde] à un endroit où il y a nombre d'animaux sauvages et de brigands, ce n'est pas un accident inévitable.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions